

Member's Room T

Tamura Shoji(Japan)

Last Love

Lighting objects a story vendor flings away

for lovers in Piazza di Spagna Telling myself

this is the last love Walking close to her with slight guilty

I foresee last moments of sorrowful separation

田村照視(日本)

最後の恋

スペイン広場の恋人達に

物売りが夜空に投げ放つ光のオブジェ

これが最後の恋だと言い聞かせ

後ろめたさに肩を寄せ合う

旅のなごりの別離の予感



Profile

President of Contemporary Poets Association Kyoto,

Member of Kansai Poets Association, Japan Universal Poets Association

Publication: "Kagami no naka (In a Mirror)"

## プロフィール

現代京都詩話会代表、関西詩人協会会員、日本国際詩人協会会員

著作:「鏡の中」(竹林館)



Taniuchi Hiroshi (Japan)

Lustration of Luna

EndFragment

Luna takes off  
her dress again  
parting from brilliance  
her undiminished light  
shines on

Luna washes  
her skin again  
for all to see  
exposed to cold air  
moonlight is purified

Again Luna transcends  
words and nations  
transmits the universal  
language of moonlight  
to people born in different places  
as always  
from one cycle  
as always  
to the other

Again and again  
Luna spins the days

into history  
a thread of light  
never to be cut off.

タニウチヒロシ(日本)

月のみそぎ

月がまた  
衣を一枚  
脱いでいく  
華やかさとは別れても  
輝く光は細らない

月がまた  
肌をあらわに  
御祓する  
冷たい空気にさらされて  
輝く光は洗われる

月がまた  
言葉と国を  
越えていく  
生まれが違う誰にでも  
輝く光は通じあう  
いつものように  
繰り返しから  
いつもどおり  
繰り返しへと





Jagtoka Tomovska (Macedonia)

## Between Dream and Reality

In the corner of the last dream

light of a sapphire

of well known eyes

sitting on the chair in front of empty table

smile of the first morning ray

smell of early sun

beautiful face

You are alive!

said an asleep voice

wait

don't live alone

the book of dreams

Stay!

and he stayed

and again, in the corner of the sky

a well known figure

coronet ,crown of azure eye

open book of poems

full of emerald blossoms

looking at the ground

on the wings of agitated sleep

mottled

Saint Valentine greeting card

lost under the pillow of reality

Good morning new Day!

ヤゴタ・トモフスカ(マケドニア)

夢と現のあわいに

きのうの夢の片隅に

なじんだ眼の

青玉のひかりが

椅子に腰かけていた 空き卓のまえ

初めての朝 その輝きの微笑みが

朝日の香り

美しい顔

君は生きている！

永眠の声があった

待っている

ひとりぼっちで暮すな

夢の書

そのままいろ！

そして彼はそこにいた  
で、ふたたび、空の片隅に  
なじんだ姿が  
宝冠、空色の瞳の冠が  
詩の書を開く  
大地を見て  
煽られた眠りの翼が  
まだらにする  
聖バレンタインのカードを  
現の枕の下に失い  
おはよう新しい日よ！

すみくらまりこ 訳



Tsukasa Yui (Japan)

A Moment of Flowers

Usefull things

Useless things

Allotting things,

I am thinking.

If we do not jump and get over a line

Next goal does not appear in our sight.

Happenings of our past days

We've thrown away everything

After packing them, right?

Loot at there.

Under twigs and leaves

On which we've given ravish cut

There is a moment of flowers

To have come out already

司 由衣(日本)

花の一瞬

有用のもの

無用のもの

振り分けながら

思う

ラインを飛び超えなければ

次のゴールは見えない

過ぎ去った日の出来事は

みんな棄てたね

袋詰めにして

ほら 見てごらんよ

惜しみなく切り捨てた枝や葉の下から

早くも咲きかかる花の一瞬がある



## Profile

Memberships: Japan Poets Club, Kansai Poets Association, Kyoto Contemporary Poets Association, Japan Universal Poets Association

Major work: Poetry Selection "Tamashii no kanaderu neiro" (Coal Sack Publishing House)

## プロフィール

日本詩人クラブ、関西詩人協会、現代京都詩話会、日本国際詩人協会会員。

主な著書「魂の奏でる音色」(コールサック社)

